

CORRIGE

- **Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.**

CONSIGNES DE CORRECTION

BTS assistant de gestion de PME-PMI (groupe 2)

Empregos além da crise

I – EXPRESSION (10 points)

Pour le compte rendu

- *Le travail du candidat consiste à repérer les points importants tout en respectant les articulations du texte sans obligatoirement suivre l'ordre de celui-ci.*
- Situação crítica no mundo profissional (desemprego a subir na U.E.) explicada pela recessão.
- De acordo com a *Businessweek* 6 empresas portuguesas (entre as quinhentas referidas na revista) têm resistido à recessão.
- Singularidade portuguesa citada por *Businessweek*.
- Sulpastéis : produção e distribuição de alimentos congelados (caso de uma empresa portuguesa que alcançou o sucesso).
- Sucesso assente no conceito de família, no trabalho árduo.
- Silvino Gonçalves : um modelo de « desenrasque caseiro ».

II – COMPRÉHENSION (10 points)

BTS tertiaires :

La traduction est un exercice de compréhension ; cependant le correcteur tiendra compte de la cohérence de la traduction en langue française.

Cet exemple de traduction ne constitue en aucun cas un modèle attendu de la part des candidats mais pourra servir de guide à l'interprétation du correcteur et garantir une certaine harmonisation nationale.

(lignes 1 à 7)

La crise domine toute l'Europe. Toute ? Non. Quelques entreprises résistent aux vents de récession qui ont ces dernières années ravagé l'économie. Le chômage est toujours en hausse dans la quasi-totalité de l'Union européenne, mais certaines personnes persistent à créer des postes de travail et à contrecarrer le pessimisme ambiant.

La clé du succès consiste à saisir les opportunités, à croître durablement et ainsi à créer des emplois. C'est à partir de ces cas de figure que la revue nord-américaine *Businessweek* a dressé une liste des cinq cents entreprises les plus créatrices d'emplois ces dernières années.